

出國報告（出國類別：考察）

**2024 年第 13 屆太平洋藝術節  
（FestPAC）暨比夏博物館展覽合作  
交流出國計畫**

服務機關：國立臺灣史前文化博物館

姓名職稱：田詩涵主任、黃郁倫助理研究員、林芳誠助理研究員、  
王仲群研究助理、姚書宇研究助理

派赴國家/地區：美國/夏威夷

出國期間：113 年 6 月 4 日至 6 月 13 日

報告日期：113 年 8 月 8 日

## 摘要

本計畫由國立臺灣史前文化博物館共計五人參與於美國夏威夷州舉辦之第 13 屆太平洋藝術節（Festival of Pacific Arts and Culture，簡稱 FestPAC），藉由本次參與，積極於後疫情時代開展世界南島文化研究與展示能量，並以議題式方式規劃本次交流內容，有望以臺灣南島文化為基礎，延伸至太平洋與島嶼東南亞。史前館於 2023 年 5 月重新開館後，即以嶄新之「南島世界·世界南島」常設展廳為基礎，以「島是船·海是路」為主軸——海洋不是阻隔，而是一條串連彼此、互通有無的通路，島嶼則像一艘船，同在島（船）上的人皆必須善待彼此，同時妥善使文化與資源得以永續，才能在共同邁向未來之際順利航行——另以議題論壇（forum）為研究與展示策略，關注當代的文化實踐並從中理解歷史發展與文化再生產脈絡，例如以南島流行文化創作音樂、傳統表演藝術與工藝之當代實踐、南島體育發展等面向。透過臺灣南島文化之實踐作為一種多邊溝通方式，展現臺灣文化的主體性、創造力、能動性與韌性（resilience）、性別（gender），藉此串聯臺灣邁向世界、迎向未來。

為延續並深化常設展廳對於世界南島文化研究及展示能量，並進一步建立臺灣作為世界南島共享資源平臺，本計畫邀請臺灣及世界南島文化實踐者（如：工藝師、傳統航海／領航員、音樂創作者等）及博物館、傳統文化教育等組織進行交流，同時藉由學術機構，如：比夏博物館、夏威夷大學東南考古學系、音樂學系、夏威夷東西中心、夏威夷考古學會等單位的參訪，透過本計畫設定之議題將南島文化連結作為世界記憶臺灣的方式，彰顯臺灣文化多樣性與主體性

# 目次

壹、前言.....	1
一、國內、外環境情勢分析.....	2
二、參訪主題與目的.....	4
三、參訪緣由與目的.....	6
(一) 拜會.....	6
(二) 交流.....	7
(三) 考察.....	7
貳、行程安排及參訪議題.....	8
一、參訪行程.....	8
二、參訪議題.....	9
(一) 落實與夏威夷比夏博物館簽訂之合作備忘錄精神.....	9
(二) 作為彰顯文化主體性與認同的藝術展演.....	10
(三) 歐胡島考古學及文化資產.....	11
(四) 時裝穿戴藝術展演、變裝藝術展演.....	11
參、參訪心得(或主要發現).....	12
一、比夏博物館 Bishop Museum.....	12
(一) 比夏博物館簡介.....	12
(二) 討論議題：延續並深化合作備忘錄精神.....	12
二、世界南島藝文團隊交流.....	13
(一) 太平洋船團組織.....	13
(二) 太平洋流行音樂與藝術展演計畫.....	15
(三) 積極參與 ICOM-PIMA 組織運作.....	15
(四) 活動照片.....	16
三、歐胡島考古學及文化資產.....	23

(一) Kūkaniloko Birth Site .....	24
(二) Kapaemahu: The Stones of Life.....	25
(三) Pu‘u O Mahuka Heiau State Historic Site .....	27
(四) Maunawila Heiau .....	29
(五) Ulupō Heiau State Historic Site.....	32
(六) He‘eia Fishpond .....	33
四、時裝藝術與多元性別觀念.....	35
(一) 時裝穿戴藝術展演：MAMo Wearable Art Show .....	35
(二) 變裝藝術展演：Māhū Madness: Hawai‘i's Best Kept Secrets .....	35
肆、建議事項.....	37
一、立即可行建議.....	37
(一) 從比夏博物館出發，拓展太平洋考古路徑.....	37
(二) 延續太平洋藝術節熱度，邀請相關單位人員訪臺.....	38
二、中長期建議.....	39
(一) 籌備世界南島國際策展.....	39
(二) 博物館為平臺，建立與文化組織夥伴關係.....	39
(三) 於本館推動與部落族人共同調查研究舊社遺址.....	40
伍、參考書目.....	41

# 壹、前言

國立臺灣史前文化博物館（以下簡稱史前館）在歷經近 3 年的建築再造與常設展更新工程之後，於 2023 年 5 月 19 日舉辦重新開幕儀式，並以「在這裡，臺灣與世界交會」為題，揭示海洋作為島際交通往來的重要性，並自史前時代開始即展開、發展了人群互動的網絡與鏈結。以全面更新的常設展「臺灣史前史廳」與「南島廳」為基礎，其內容除了指出史前臺灣作為區域間重要樞紐的意義之外，並以普世及共通命題，演繹南島族群的文化特性。在這些基礎下，為後續常設展示擴充、田野資料採集、拓展本館考古學及南島文化研究面向，並為考察當代南島族群的文化復振等多元命題，史前館遂於 2024 年 6 月 4 日至 6 月 13 日組團前往參與 2024 第十三屆太平洋藝術節（Festival of Pacific Arts and Culture，以下簡稱 FestPAC）。

本次考察行程除了館方研究人員針對本屆太平洋藝術節進行世界南島文化研究與展示資料蒐集外，同時邀請國立臺東大學南島所師生參與田野工作，並邀集藝文團體與文化實踐者，包含：排灣族傳統拍刺紋身師 Cudjuj Patrijes（宋海華）、達悟／雅美族拼板舟造船師 Sya man misrako（張世凱）、排灣族 qata 工藝師 Ankil Taljimaraw（江雅蕾）與 Kedrekedr Maljaljaves（林秀慧），以及阿米斯音樂節主辦方米大創意團隊等前往展演、辦理工作坊及交流。並設定「韌性」、「製作力」、「療癒」、「性別」等議題之下，與夏威夷大學、比夏博物館，以及密克羅尼西亞航海協會主席 Sesarior Sewralur、太平洋島國博物館協會（ICOM-PIMA）Tarisi Vunidilo 秘書長、玻里尼西亞拍刺大師 Sulu'ape Keone Nunes、庫克群島傳統航海員 Antony Vavia、Liam Koka'ua 等人參與，以當代音樂創作、傳統工藝現代轉型、拍刺符號與文化認同、造船與航海行動等命題分享交流，除了深化彼此連結與關係之外，更能累積館方在世界南島研究與展示之能量，進一步透過藝文產業、文化及科技運用、展示與影視文本等面向深化後續合作夥伴關係。

此外，為探究大太平洋區域的文化資產內涵及特色，亦針對此次大會舉辦地歐胡島上的考古遺址、文化資產進行調查，除了探究其樣態之外，並討論其與環境互動的關係，同時回望臺灣考古遺址的樣態，藉此進行對話與討論。

## 一、國內、外環境情勢分析

每四年舉辦一次、被譽為「太平洋奧運會」的太平洋藝術節 (Festival of Pacific Arts and Culture)，是由太平洋島國推派代表組成的太平洋共同體 (Pacific Community) 遴選其會員國主辦。自首屆 1972 年在斐濟 Suva 舉辦迄今已有 52 年歷史，成為太平洋島國串聯彼此、互通訊息、經驗分享，甚至是彰顯自我文化主體性或權力／權利倡議的重要場合。第 13 屆太平洋藝術節於 2024 年 6 月 5 日至 16 日在美國夏威夷歐胡島進行，主要場地為夏威夷會議中心 (Hawai'i Convention Center)、夏威夷大學馬諾阿校區 (University of Hawaii-Manoa)、比夏博物館 (Bernice Bishop Museum)、Kualoa Bay 等地，並串聯檀香山其他藝文展演空間及博物館舉行。歷屆太平洋藝術節舉辦國與主題、太平洋共同體會員國如表 1、表 2：

表 1：歷屆太平洋藝術節舉辦國與主題

屆數	年分	時間	地點	主題
1	1972	5/6-5/20	斐濟，Suva	“Preserving culture”
2	1976	3/6-3/13	紐西蘭，Rotorua	“Sharing culture”
3	1980	6/30-7/12	巴布亞紐幾內亞，摩爾斯比港	“Pacific awareness”
4	1985	6/29-7/15	法屬波里尼西亞，大溪地	“My Pacific”
5	1988	8/14-8/24	澳洲，Townsville	“Cultural interchange”
6	1992	10/6-10/27	庫克群島，Rarotonga	“Seafaring heritage”
7	1996	9/8-9/23	薩摩亞，Apia	“Tala Measina”
8	2000	10/23-11/3	新喀里多尼亞，Nouméa	“Words of past, present, future”
9	2004	7/22-7/31	帛琉，Koror	“Oltobed a Malt – Nurture, Regenerate, Celebrate”

10	2008	7/20July-8/2	美屬薩摩亞，Pago Pago	<i>Su'iga'ula a le Atuvasa: Threading the Oceania 'Ula</i>
11	2012	7/1-7/14	索羅門群島，Honiara,	“Culture in Harmony with Nature”
12	2016	5/22-6/4	關島，Hagåtña	“What We Own, What We Have, What We Share, United Voices of the PACIFIC” ~ “ <i>Håfa Iyo-ta, Håfa Guinahå-ta, Håfa Ta Pátte, Dinanña 'Sunidu Siha Giya PASIFIKU</i> ”
13	2020	6/10-6/21	夏威夷，Honolulu	因疫情而暫緩至 2024 年
	2024	6/5-6/16		<i>Ho'oulu Lāhui: Regenerating Oceania</i>

表 2：太平洋共同體會員國

1.美屬薩摩亞	2.澳洲	3.斐濟	4.密克羅尼西亞聯邦	5.庫克群島
6.法國	7.法屬玻里尼西亞	8.關島	9.吉里巴斯	10.馬紹爾群島
11.諾魯	12.紐西蘭	13.努埃	14.北馬里亞納群島	15.帛琉
16.皮特肯群島	17.巴布亞紐幾內亞	18.薩摩亞	19.索羅門群島	20.托克勞
21.東加	22.吐瓦魯	23.英國	24.美國	25.萬那杜
26.瓦利士群島和富圖那群島		 <b>Pacific Community</b> <b>Communauté du Pacifique</b>		
太平洋共同體會員國				

作為疫情後首個規模最大的太平洋藝文交流與展演場合，太平洋藝術節採同時、不同地點、多種藝術表現形式之聚合，如：歌舞展演、傳統工藝、學術研討會與論壇、紀錄片與影像工作坊等方式，散布在前述場域，為使本計畫能有效促進史前館世界南島文化研究與展示之能量累積，本計畫擬針對去／解殖民、文化復振與主體性、自然資源運用與管理等議題為主軸，從中與相關文化遺產與教育團體（例如太平洋各船團組織）、流行文化（例如當代創作音樂者／樂團）、文化主權倡議者／團體等連結，充實本館南島常設展廳未來發展極

其「常設展特展化」展示策略與內容。

臺灣自 2004 年第九屆在帛琉舉辦的太平洋藝術節開始派遣原住民族委員會為官方代表團體與會，於藝術節期間主要採取歌舞展演形式進行交流，但在活動結束後鮮少能以博物館或文化相關單位為樞紐，持續與太平洋文化組織串連，然而史前館長期與諸多臺灣南島族群團體合作，例如：拉勞蘭獵人學校、卑南族跨部落聯盟、社團法人臺東縣布農青年永續發展協會（東布青）、臺東大學南島研究所等單位，且於 2018 至 2023 年推動常設展廳更新期間，透過文物徵集、簽訂合作備忘錄、舉辦研討會或演講等活動，建立與世界南島各社群之連結，本次太平洋藝術節藉由本計畫相關活動，持續與既有合作夥伴互動，並開拓其他有助於本館發展世界南島計畫之單位，以此建立臺灣與太平洋南島文化研究展示與資源共享平臺。

## 二、參訪主題與目的

本計畫透過太平洋藝術節期間進行的歌舞展演、座談會、工作坊、藝文沙龍等方式，從中觀察南島族群彰顯文化主體性，以及各類作用於權力 (power) 與權利 (rights) 倡議、去／解殖民、文化實踐與文化復振、自然資源運用與管理等議題的文化表現形式所彰顯的製作力 (creativities of making)、韌性 (resilience)、療癒 (healing)「性別」(gender) 能力。執行團隊將與參與太平洋藝術節的各國代表團隊及教育文化組織（如：密克羅尼西亞、關島、馬紹爾群島、大溪地、夏威夷等地藝文團隊及傳統航海組織），以及各國代表團相關之創作音樂者與樂團、文化主權倡議者等對象進行訪談與資料蒐集，充實本館南島常設展廳未來發展及其「常設展特展化」展示策略與內容。

本次參訪同時前往與本館具有合作夥伴關係之比夏博物館，拜會新任館長 Dee Jay Mailer、文化顧問 Marques Marzan 以及相關研究人員，依循 2019 年簽訂之合作備忘錄，深化雙邊研究及展示合作關係，洽談借展文物戰神雕像續借事宜，另於藝術節期間拜訪夏威夷大學東南考古學系、夏威夷考古學會等組織，



並參訪 Pu'u O Mahuka Heiau State Historic Site、Maunawila Heiau、Ulupō Heiau State Historic Site 等考古遺址現場，拓展本館考古研究範疇，取得與太平洋考古學界之聯繫。上述議題皆對本館未來投入世界南島研究與展示皆有立即性與中長程規劃之效果，且邀請拜訪對象也相當具有社會影響力，可增加本館作為臺灣建立世界南島文化樞紐與資源共享平臺角色，本次計畫實際拜訪對象如表 3：

表 3：史前館團隊拜訪對象

項次	姓名	職稱／介紹
1	Dee Jay Mailer	比夏博物館館長
2	Marques Hanalei Marzan	比夏博物館文化顧問
3	Robert Su	比夏博物館資訊科技部門主管
4	Randie Fong	卡美哈美哈學校文化部主任
5	Jamie Mililani Fong	卡美哈美哈學校夏威夷文化中心負責人
6	Ricardo Trimillos	夏威夷大學音樂學系榮譽教授、夏威夷音樂傳承人（living treasure of Hawaii）
7	Michael Pili Pang	夏威夷大學音樂學系教授、Hula 歌舞傳承人
8	Sulu'ape Keone Nunes	夏威夷拍刺大師
9	Tarisi Sorovi Vunidilo	夏威夷大學人類學系教授／ICOM-PIMA 秘書長
10	Sesario Sewralur	密克羅尼西亞航海協會負責人
11	Teina Rongo	庫克群島 KŌRERO O TE `ŌRAU 協會主席
12	Liam Koka'ua	庫克群島生態科學家
13	Antony Vavia	庫克群島航海協會船員、生態科學家
14	Danee Hazama	大溪地 Faafaite - Tahiti Voyaging Society 航海協會成員、專業攝影師
15	Fran Lujan	太平洋島嶼民族藝術博物館館長
16	Eric Chang	夏威夷東西中心藝術計畫主管
17	Mara Mulrooney	夏威夷考古學會理事長
18	Miriam Stark	夏威夷大學人類學系教授／考古學家

本次計畫另外搭配 113 年度風潮計畫（島是船·海是路：2024 年太平洋藝術節世界南島文化展演交流計畫）針對本計畫主題及太平洋藝術節以藝文為連結之氛圍，邀請臺灣南島藝文團隊進行文化交流，強化本館與互動對象之印象，邀請對象如表 4：

表 4：臺灣南島藝文團隊名單

項次	名稱	介紹
1	米大創意團隊	<p>A. 為知名阿美族流行歌手／創作人舒米恩·魯碧（Suming Rupi）之音樂團隊，共同創辦阿米斯音樂節。</p> <p>B. 米大創意團隊經營之社群網站包含：臉書、Instagram、YouTube 與自營網站。</p> <p>C. 以阿美族傳統複音歌謠、舒米恩創作（如：曾獲第 52 屆金馬獎最佳原創電影歌曲獎、第 27 屆金曲獎最佳年度歌曲獎等歌曲《不要放棄[aka pisawad]）等。</p> <p>D. 成員包含：黃劭文、吳寧、努儂·布海、哈露固·魯碧、王渝菁</p>
2	宋海華 Cudjuy Patjidres 及其團隊	<p>A. 排灣族傳統拍刺（刺青）工藝師 YouTube。</p> <p>B. 師承波里尼西亞傳統紋身大師 Sulu'ape Keone Nunes。</p> <p>C. 長期關注菲律賓、馬來西亞、馬紹爾、夏威夷、大溪地、紐西蘭、薩摩亞等地之刺青文化，並延伸至傳統文化之當代發展，如：認同、復振、文化外交與連結。</p>
3	張世凱 Sya man misrako	<p>A. 達悟族造船工藝師及航海實踐者。</p> <p>B. 臺灣國際南島藝術三年展參與者。</p> <p>C. 於臺東南島文化節期間與馬紹爾、諾魯、索羅門群島等國家之船團建立合作關係。</p>
4	林秀慧 Kedrekeedr Maljaljaves	<p>A. 卡塔工作室負責人。</p> <p>B. 排灣族琉璃珠飾品、傳統刺繡服飾工藝師。</p> <p>C. 《月桃本事》、《部落書寫體：針路》、《山中祖靈線—uway 籐》出版人。</p> <p>D. 師承具文資深分之重要傳統工藝保存者許春美（Ljumiang·Pacekelj）女士及江雅蕾女士。</p>

### 三、參訪緣由與目的

#### （一）拜會

本次拜會對象主要為比夏博物館（Bishop Museum），係因本館於「南島世界·世界南島」借展該館之戰神 Kū 複製品，並與該館簽訂有五年期合作備忘錄（2019 至 2024 年），先前因受疫情影響，相關會議及討論皆於線上進行，此次拜訪為與新任館長首次親晤，除了感謝比夏博物館慨允借展雕像之外，也針對後續各館館藏品開啟主題研究進行初步意見交換，深化雙方研究

及展示量能，並促進館際之間交流合作。

另外，也依據考察議題，訪問夏威夷大學音樂學系、東西中心(East-West Center)、卡美哈梅哈學校(Kamehameha Schools)、會晤夏威夷大學考古學者 Miriam Stark 教授、夏威夷考古學會 Mara Mulrooney 理事長、傳統樂舞老師(kumu hula) Michael Pili Pang 等人，針對各自專業領域如傳統文化復振、傳承、東南亞地區考古學、夏威夷在地文化資產及史前研究等議題進行交流。

## (二) 交流

除了考察之外，本館亦邀集藝文團體及工作者，針對傳統樂舞及當代音樂、拍刺符碼及文化認同、造船與航海行動、傳統琉璃珠工藝的現代轉型等議題，與當地藝文工作者進行交流，分別於6月5日、6月6日、6月8日、6月10日辦理樂舞展演、交流工作坊及對談等。工作坊也規劃本館玉器考古、樹皮布研究等展示呈現，與觀眾進行介紹與對話。透過對話激盪不同想法，並延伸觀察在這些命題之下，不同因應方式或者實踐的樣態。

## (三) 考察

本計畫邀請國立臺東大學南島所師生進行藝術節期間訪談、田野觀察，本館研究同仁亦針對分項議題進行觀察及調查，例如樂舞展演、韌性、療癒、性別、考古學文化資產等，深入探索南島族群及太平洋史前文化的樣態，以提供後續本館常設展內容更新、發展特展議題的參考。

## 貳、行程安排及參訪議題

### 一、參訪行程

本案出國行程自臺灣當地時間 6 月 4 日出發，並於同日抵達夏威夷歐胡島，隨後分別於 6 月 5 日、6 月 6 日、6 月 8 日、6 月 10 日辦理樂舞展演以及交流工作坊；於 6 月 7 日拜會比夏博物館、卡美哈梅哈學校等相關單位及人士；於 6 月 9 日進行考古文化資產現地考查、藝術文化組織 Pua Ali'i 'Ilima (簡稱 PA'I) 舉辦的太平洋藝術節週邊展演活動；其餘時間則參與及考察太平洋藝術節大會活動如開幕式、會展參觀、研討會及工作坊等。簡要行程表如表 5：

表 5：行程表

時間	工作內容／行程
6/4 (二)	由臺灣桃園機場中轉日本成田機場前往美國夏威夷檀香山機場
6/5 (三)	1. 參與 FestPAC 大船入港 (Wa'a Arrival Ceremony) 儀式 2. 配合國際傳統樂舞學會 (International Council for Traditions of Music and Dance, ICTMD) 研討會，於夏威夷東西中心進行樂舞展演，並在活動結束後拜會東西中心藝術計畫主管 Eric Chang 及夏威夷大學榮譽教授 Ricardo Trimillos
6/6 (四)	1. 於夏威夷大學音樂學系進行樂舞展演，並邀請夏威夷傳統拍刺大師 Sulu'ape Keone Nunes、比夏博物館文化顧問 Marques、夏威夷大學榮譽教授 Ricardo Trimillos、ICOM-PIMA 秘書長 Tarisi Sorovi Vunidilo、庫克群島生態科學家及傳統航海員 AntonyVavia 等人參與工作坊進行交流 2. 參與 FestPAC 開幕式 (Wehena: Opening Ceremony)
6/7 (五)	1. 參與 FestPAC 主會場臺灣館開幕 2. 拜會比夏博物館 (Bishop Museum) Dee Jay Mailer 館長、Marques Marzan 文化顧問、Robert Su 資訊科技部門主管，洽談疫情後雙邊研究及展示合作，洽談借展文物戰神雕像續借事宜 3. 拜會夏威夷大學考古學者 Miriam Stark 教授 4. 參加夏威夷傳統文化教育組織 Kamehameha School 晚宴
6/8 (六)	於檀香山 Downtown Art Center 進行樂舞展演與工作坊交流
6/9 (日)	1. 踏查考古文化資產，包含夏威夷神廟、魚塘如：Kūkaniloko Birth Site、Pu'u O Mahuka Heiau State Historic Site、Maunawila Heiau、Ulupō Heiau State Historic Site、He'eia Fishpond、Kapaemahu (The Stones of Life)等處；以及國家歷史文化風景區哈雷伊瓦鎮 (Hale'iwa Historic Town)、美國海軍亞利桑那號戰艦紀念館 (Pearl Harbor National Memorial)

時間	工作內容／行程
	2. 拜訪夏威夷大學音樂學系教授暨 Hula 歌舞傳承人 Michael Pili Pang 3. 資料整理及閱讀
6/10 (一)	1. 於比夏博物館進行樂舞展演，並邀請大溪地 Faafaite - Tahiti Voyaging Society 航海協會成員 Danne Hazama、庫克群島生態科學家 Liam Koka'ua、庫克群島傳統航海員 Antony Vavia 參與交流工作坊 2. 參觀比夏博物館夏威夷廳及太平洋廳常設展、Ka 'Ula Wena: Oceanic Red (大洋洲紅) 特展 3. 參與原民會主辦「臺灣之夜」，並於會後專訪夏威夷傳統拍刺大師 Sulu'ape Keone Nunes 4. 參與藝術文化機構 PA'I 主辦「MAMo: Wearable Art Show」
6/11 (二)	1. 參訪 FestPAC 主會場各代表國之展示攤位、參與工作坊、樂舞展演 2. 藝術文化機構 PA'I 主辦「Māhū Madness; Hawai'i's Best Kept Secrets」
6/12 (三)	由美國夏威夷檀香山機場中轉日本成田機場返回臺灣桃園機場
6/13 (四)	返抵臺灣桃園機場

## 二、參訪議題

### (一) 落實與夏威夷比夏博物館簽訂之合作備忘錄精神

史前館自 2019 年起與比夏博物館簽訂為期五年之合作備忘錄，並於 2021 年突破疫情限制，以借展戰神取代實體人員互動為方法，添增史前館南島廳展示精采度，2023 年適逢本館完成建築再造與展示更新工程，於五月份邀請比夏博物館文化顧問 Marques Marzan 先生前來參與重新開館系列活動，Marques 另以“Ka 'Ula Wena: Oceanic Red”特展為題進行演講，同時帶來“Making Wave, Weave Making”編織工作坊。同時，比夏博物館 CEO 兼館長的 Dee Jay Mailer 女士甫於 2023 年上任，作為太平洋典藏數量最大、研究領域及能量相對優異的比夏博物館，本次拜會與 CEO／館長初次碰面相見歡之外，主要針對延續合作備忘錄期程，同時也聚焦在雙邊合作策展、研究人員互訪、研究資源共享等方式，深化史前館與比夏博物館的友好合作關係。

## (二) 作為彰顯文化主體性與認同的藝術展演

為累積史前館世界南島文化研究與展示資源，本計劃透過藝文展演與交流工作坊，與特定邀請對象，如：傳統航海與造船、傳統拍刺紋身、流行音樂、傳統工藝現代性等文化表現形式，針對與其相關之文化主體性、權力／權利相關的韌性、製作力進行意見交換。製作力 (agency of making) 源自對於創造 (create) 的思考，如 Pierre Bourdieu (1977, 1990) 有關文化再生產以及 Tim Ingold (2013) 對於 Making 的討論，創造並非無中生有，而是個人或群體因為時空處境不同而依循文化核心的規範，基於實際需求，與時俱進地藉由文化表現形式對時局做出的反應、適應或調整，這些行為會反應在對於物件或將理念具象化的製作及創造過程。

韌性 (resilienc) 一詞較多出現在天災人禍之後的復原有關係，例如戴興盛 (2024) 曾在 0403 地震之後針對媒體以「韌性之島」的題材報導，認為韌性有：(1) coping：短時間尺度的應急、或態度上的依循既有作法與思維去復原既有系統運作；(2) 調適 (adaptation)：應對衝擊，採取調整作法與調整思維，思考如何可以讓系統更好；(3) 轉型 (transformation)：在系統既有運作模式不良、或甚至根本無法維繫下去時，轉型至新的系統運作模式以及新的思維模式。三種方式作為社會生態系統在遭遇干擾衝擊所做出的回應，然後這些回應又可以分成兩種類型：一是認為目前的系統運作模式不需要太大改變或不想改變，所以採用應急的方式來處理，另一種是覺得整體系統已經完全失效，或遲早會毀壞進而採取調適或轉型，把系統更新到更好的運作狀態，然後臺灣社會比較普遍出現的是採取應急，而非後者。此外，Southwick、Charney、DePierro (2023) 結合醫學、心理學、精神科案例，對於有關身心理病痛、意外災難後個人復原、走出創傷狀態的觀察，將「韌性」分類為：變通力、恆毅力、調適力、情商力、耐挫力、正向力等面向。太平洋藝術節是 2020 年疫情之後在太平洋第一個大型藝文展演場合，加上 2023 年茂宜島火災，以及 2018 年迄今新喀里多尼亞有關獨立抗爭引發衝突導致缺席此

次藝術節等等，在各種疫後各種生活條件困難（甚至加劇）的情形下，本計劃以創造力、韌性、療癒為命題，試圖以彼此生命經驗、以不卑不亢的姿態與太平洋建立連結。

### （三）歐胡島考古學及文化資產

除了上述以文化表現形式為串連的議題外，基於史前館作為臺灣考古研究的重要樞紐，本次也藉由參與太平洋藝術節的機會，進行與夏威夷考古研究機構及遺址現地勘查的規劃。作為與臺灣相同皆為島嶼組成的夏威夷，遲至約近 1000 年前才有人群登島拓墾居住（Athens 2014），並逐步發展成酋邦和王國。島上考古學文化資產類型以聖石遺址、神廟和魚塘等類型為主，多以砌石而成，並反映其作為嚴謹組織社會的行為，以及信仰和價值觀的反應。而於比夏博物館館藏的發掘遺物，也可與臺灣出土文物相互映證比對，例如其中的石鏵、魚鉤、木製樹皮布打棒等；對照臺灣出土的石鏵、魚鉤以及有槽石棒；進一步討論環境、人群共性、互動所發展而出的物質文化特性。

### （四）時裝穿戴藝術展演、變裝藝術展演

PA'I 基金會主辦的文化活動「MAMo Wearable Art Show」，MAMo 是 Maoli Art Movement（原民藝術運動）的縮寫。這場穿戴藝術展演是對原住民藝術和文化的慶祝活動，匯集了來自夏威夷不同背景的藝術家，提供展示穿戴藝術作品的走秀平臺，以充滿活力和吸引力的形式呈現，將音樂、吟唱、舞蹈和敘事結合在一起。

同樣是 PA'I 基金會主辦的「Māhū Madness: Hawai'i's Best Kept Secrets」，是一個透過變裝藝術展演來慶祝夏威夷第三性 māhū 社群的活動。活動將傳統夏威夷價值觀與當代變裝文化相結合，呈現了 māhū 的文化和藝術才能。活動的目的是促進大眾對 māhū 社群的認識、理解和欣賞，並營造包容和支持的氛圍。

## 參、參訪心得（或主要發現）

### 一、比夏博物館 Bishop Museum

#### （一）比夏博物館簡介

比夏博物館（Bernice Pauahi Bishop Museum），由美國商人 Charles Reed Bishop 於 1889 年創立，作為紀念其已故的妻子——夏威夷 Kamehameha 王朝最後一位公主——Bernice Pauahi Bishop。博物館收藏超過 2500 萬件與太平洋（以玻里尼西亞為主）相關的文物、檔案與照片，包含 Kamehameha 王朝物件，以及考古學、植物學、昆蟲學、民族學、魚類學等學科標本。Bishop Museum 的主要目標是服務和呈現夏威夷原住民的權益，其任務（mission）及 2016 至 2026 年的博物館策略視野（strategic vision）為：以轉型（transformation）、重新激勵（re-energizing）與再次投入（re-investing）的方式，來啟發夏威夷社群和博物館觀眾，達成探索和頌揚夏威夷與太平洋歷史、文化以及環境的目標。

#### （二）討論議題：延續並深化合作備忘錄精神

史前館自 2019 年與比夏博物館簽訂為期五年的合作備忘錄，原訂於 2020 年配合第 13 屆太平洋藝術節於歐胡島舉辦而進行共同策展，藝術節雖因疫情順延至 2024 年舉行，但疫情期間為落實合作備忘錄今精神，史前館與比夏博物館遂以借展取代實體人員交流，簽訂為期五年（2021-2026）的戰神（Kū, Kūkā‘ilimoku）雕像借展契約。史前館將戰神雕像陳列於南島廳第三單元「邊界」子單元「神聖與世俗」區塊，凸顯夏威夷人在 18 世紀以來受到外來政經與宗教力量影響，後於 1960-1970 年代推動文化復振而重新找回屬於夏威夷原住民（Hawaii Kanaka Maoli）文化主體性。現今經歷傳統夏威夷宗教儀式的戰神雕像僅存三尊，分別保存於夏威夷比夏博物館、大英博物館、美國麻薩諸塞州 Peabody Essex 博物館，史前館借展的戰神雕像雖為 1964



年代表夏威夷州參加位於紐約舉辦萬國博覽會的複製品，但其時間恰好為夏威夷人積極推展文化復振時期，戰神的復刻給予了夏威夷人自己文化「尚未消失」的信心，並於 1970 年代透過其他文化表現形式，如：傳統造船與航海、詩歌、流行音樂、電影、文學等等復振方式，展現自己的文化主體性。史前館借展而來的戰神雕像即便具有歷史與文化意涵，但夏威夷一直以來都是旅遊業興盛之地，許多販售餐廳或酒吧紛紛將戰神形象使用在酒杯、菜單，以及大量粗糙製作的伴手禮紀念品，成為觀光客對於夏威夷的旅遊記憶。史前館因此將這個「神聖與世俗之間」的現象列為展示內容，促進觀眾對於文化挪用的反思。因此，本次拜會其一目的就是向比夏博物館提出續借戰神雕像的需求，獲得比夏館方初步同意與支持。

另一目的為拜會甫於 2023 年上任的 CEO 兼館長 Dee Jay Mailer 女士，在文化顧問 Marques Marzan 先生與資訊部門主管 Robert Su 先生的引薦與協助下，史前館團隊針對合作備忘錄簽署內容，提出：(1) 雙邊或多邊國際合作策展、(2) 建立雙邊研究人員互訪、(3) 建立以太平洋為主的世界南島研究與展示資源共享平臺等三項議題。Mailer 女士認為雙方關係通過疫情的考驗，在疫情之後理當增加互動頻率，因此樂觀其成，加上史前館從南島廳策展期間累積的世界南島研究與展示基礎，可在今年下半年或明年以國際研討會、工作坊、講座等方式，先行邀請比夏博物館館長與研究人員先行來臺參訪，凸顯史前館的行動力與積極程度，如此一來才能使比夏博物館更加信服所提議題具可行性。史前館團隊於回國之後仍與 Mailer 館長、Marques 先生、Robert 先生保持聯繫，Mailer 館長也郵寄親筆書寫之感謝信件來館，展現友誼與互信。

## 二、世界南島藝文團隊交流

### (一) 太平洋船團組織

本計畫於太平洋藝術節期間拜會超過 18 位具有社會影響力之文化組織及藝文團隊，以下將列出交談過程具有相對實質成果且可有立即合作潛力之

對象，包含：密克羅尼西亞航海協會（Micronesian Voyaging Society, MVS）兼傳統航海領袖的 Sesario Sewralur、庫克群島傳統航海員與生態科學家 Antony Vavia 和 Liam Koka'ua。

Sesario Sewralur 為太平洋航海傳奇 Mau Piailug 之子，Mau 係為協助夏威夷重建傳統航海技術與星象知識的重要推手，受到父親的影響，出生於西密克羅尼西亞加羅林群島中的薩塔瓦爾環礁的 Sesario 致力於發揚太平洋航海文化，在 2019 年經過領航測試，由另一名資深的領航員 Ali Haleyalur 以傳統儀式授予領航大師(PWO)的身分。為延續 Mau Piailug 的初衷，Sesario 同時成立了密克羅尼西亞航海協會，也在帛琉社區大學傳授相關課程。

來自庫克群島的 Antony Vavia 具有奧克蘭理工大學博士身分，同時也是該校環境科學系的講師，他長期致力於太平洋島嶼珊瑚礁小規模漁業的研究，例如結合漁業科學方法與人類學／民族學質性研究，針對鄰近庫克群島的 Mitiaro 島進行漁業生計，以及當地漁民的傳統知識、文化行為和實踐的研究。此外，Antony 於今年 5 月 10 日隨庫克群島船團以傳統航行方式航向夏威夷，並於 6 月 2 日順利抵達歐胡島，成為本屆太平洋藝術節唯二（另一個是法屬玻里尼西亞船團）堅持以傳統航海方式參與藝術節的團隊。同樣來自庫克群島的 Liam Koka'ua 曾服務於奧克蘭博物館，擔任原住民族知識展示策展人，他的研究興趣在於毛利及太平洋島民的語言、家譜、航海傳統知識以及原住民族資源管理實踐的研究，包括氣候變化、過度捕撈季節性遷移的魚類對於海洋生態系統影響等，他以自身在非政府組織（如：Te Ipukarea Society[TIS]）、地方政府和信託委員會積累的豐富經驗，力求將西方知識體系和原住民族知識體系進行整合。史前館先後在 2023 年 9 月及 2024 年 4 月邀請 Sesario、Antony Vavia 和 Liam 來館針對航海知識與技術、海洋生態等議題舉辦講座與研討會，其過程逐漸建構國際合作策展的共識，例如透過航海與海洋生態為題的展示內容，結合科學數據與實證研究，讓觀眾了解這些文化表現形式背後的文化實踐動機，加強大眾對於海洋永續的觀念。

## (二) 太平洋流行音樂與藝術展演計畫

本次計畫亦邀請夏威夷大學太平洋與亞洲研究學院、音樂系民族音樂學榮譽教授 Ricardo D. Trimillos 博士，他的研究和教學聚焦於音樂、舞蹈、戲劇等表演藝術，領域涵蓋亞太地區，包括：菲律賓南部穆斯林群體音樂、菲律賓低地（low land）的天主教民間音樂以及與西方宗教及文化接觸後的夏威夷音樂和舞蹈，注重音樂創作與展演過程凸顯的族群認同、藝術和公共政策以及性別議題。2023 年聯合國教科文組織的國際音樂與舞蹈傳統理事會授予他終身獎學金，2024 年他被評為夏威夷「活的文化遺產」(living heritage)，以表彰他對社群研究、教學和文化的貢獻。

此外，在與夏威夷東西中心 (East West Center) 藝術計畫主管 Eric Chang 拜訪過程，Eric 表示本次計畫扣合文化主體性、權力／權利的藝文展演相當符合東西中心目前發展的主軸，由於東西中心長年關注太平洋區域和平與文化實踐過程涉及的權益，因此他非常歡迎未來可以促成雙邊策展。與 Ricardo 和 Eric 互動過程，首先我們都同意流行音樂（或常民音樂）是表達大眾日常生活最佳寫照的方式，而且會藉由傳唱與展演的過程對內部社群與對外部社會建立溝通模式，以表達或提倡自己的訴求，許多在夏威夷被概略歸類為「傳統」定義的歌舞展演皆具有歷史進程與不同群體相遇的經驗，這些面對當代與過去的經驗可以是我們從現在取得與過去連結，並且藉由反思而成為面對未來的指引，兩人極度期待臺灣與夏威夷可以再度藉由表演藝術和學術研究及展示分享彼此的觀點，進而強化雙邊的文化組織及社區參與，增加臺灣與夏威夷的連結。史前館正著手規劃臺灣、太平洋與島嶼東南亞有關流行音樂創作及展演相關的出版，後續也會持續與 Ricardo 及 Eric 保持聯繫，將其納為研究出版、甚至是展示規劃的合作對象。

## (三) 積極參與 ICOM-PIMA 組織運作

Tairis Sorovi Vunidilo 教授出生於斐濟，2012 年成為 ICOM-PIMA 秘書

長迄今，2016 年於紐西蘭的奧克蘭太平洋島嶼研究中心取得博士學位，後在夏威夷大學 Hilo 校區人類學系擔任教授。史前館曾在 2018 年舉辦國際研討會時邀請 Tairisi 來臺進行發表，並持續與其保持聯繫。雙方非常珍惜疫情之後首次的碰面機會，期間提及希望由史前館作為代表爭取加入 ICOM-PIMA 的想法。隸屬於國際博物館協會（ICOM）的太平洋島國博物館協會（PIMA）總部設立於斐濟首都 Suva，作為統整整個太平洋博物館事務相關的組織，是臺灣以博物館方式參與太平洋文化最好的橋樑，雖於 2007 年臺灣曾與 PIMA 簽訂合作備忘錄且於當年舉辦研討會，但迄今尚無進一步發展。史前館自南島常設展廳更新完成，並且隨歷年推動世界南島研究與展示累積的成果，理當成為 ICOM-PIMA 的成員，相對熟悉史前館運作的 Tairisi 也非常歡迎臺灣能夠接續在 2007 年之後與 ICOM-PIMA 互動，雖然 Tairisi 今年度將從其秘書長職務卸任（並從夏威夷大學轉任至加州州立大學洛杉磯校區）但他表示願意受邀來臺分享與 ICOM-PIMA 有關的事務並牽線繼任秘書長予史前館結識，同時也會分享目前大量居住在洛杉磯區域的太平洋島民（Pacific Islanders）相關的藝術形式，如：音樂創作、文物歸還等彰顯離散與認同的研究成果。

#### （四）活動照片

##### 1、6 月 5 日夏威夷東西中心（East-West Center）：藝文展演



米大創意團隊進行阿美族傳統歌謠演唱



米大創意團隊與本館同仁合影



演出現場



與參與民眾一起學習阿美族傳統歌謠吟唱



與參與民眾一起學習阿美族傳統歌謠吟唱



演出謝幕

## 2、6月6日夏威夷大學馬諾阿分校音樂系：藝文展演及交流工作坊



拍刺工藝師宋海華與夏威夷大學榮譽教授 Ricardo 進行交流



造船工藝師張世凱密克羅尼西亞航海協會主席 Sesarior Sewralur 針對航海與造船交換意見



排灣族串珠與傳統服飾工作坊攤位吸引民眾參觀



館方人員應用樹皮與 3D 出土文物教育箱與現場與會人士介紹臺灣史前及南島文化特色



民眾參與阿美族十字繡與毛球工作坊體驗活動



米大創意團隊帶領大家體驗阿美族傳統樂舞

### 3、6月7日史前館與比夏博物館（Bishop Museum）館際交流



拜會比夏博物館，由 CEO／館長 Dee Jay Mailer 女士親自接待



與 Mailer 館長及 IT 部門主管 Robert Su 及文化顧問 Marques Marzan 針對未來合作進行討論



致贈達悟族造船師張世凱製作船槳予 Mailer 館長



館方同仁與 Mailer 館長自我介紹



與夏威夷傳統文化教育機構 Kamehameha School 文化部主任 Randie Fong 合影



致贈臺灣南島族群工藝品與 Randie Fong 主任

### 4、6月8日檀香山市中心藝廊 (Downtown Art Center)：藝文展演及交流工作坊



排灣族 ata 琉璃珠與項飾手做體驗工作坊



排灣族傳統拍刺紋身體驗工作坊



阿美族十字繡與毛球製作工作坊



達悟族拼板舟製作模型介紹說明



館方人員應用樹皮布與 3D 出土文物介紹說明臺灣史前及南島文化特色



阿美族傳統歌謠展演

### 5、6月10日比夏博物館：藝文展演及交流工作坊



現場為庫克群島船員進行傳統拍刺紋身



紋身師宋海華與大溪地知名攝影師 Dance Hazama 及傳統紋身之青年進行交流





達悟族造船師張世凱向現場民眾分享傳統造船技術及航海知識



張世凱與 Dance 久逢相見歡



館方人員應用樹皮布與 3D 出土文物介紹說明臺灣史前及南島文化特色



館方人員向訪賓介紹臺灣玉特色及臺灣與東南亞史前貿易關係



排灣族 ata 琉璃珠與項飾手做體驗工作坊



邀請傳統琉璃珠製作工藝師江雅蕾女士共同介紹排灣族傳統文化



阿美族十字繡與毛球工作坊製作體驗



阿美族十字繡與毛球工作坊製作體驗



阿美族傳統歌謠現場演唱，並帶領現場觀眾一同體驗儀式樂舞

6、7月6日成果分享會：史前館康樂本館探索館多功能教室



達悟族造船師張世凱分享



排灣族拍刺紋身師宋海華分享



排灣族 ata 琉璃珠工藝師林秀慧分享



米大創意團隊分享



分享會全體大合照

### 三、歐胡島考古學及文化資產

本次參與期間，與夏威夷大學人類學系 Miriam Stark 交流餐敘，其田野地點及研究議題長期關注於東南亞柬埔寨，並且包含政治經濟、國家形成過程、公眾考古及女性主義考古學等面向，因其研究主題與本館臺灣史前史廳展示內容相關，且呼應目前正在進行之當代考古學廳的展示更新，藉由此次拜訪，交換了臺灣遺址以及考古學的樣態，並且邀請其後續蒞館參訪及獎座的可能，以其社會組織、女性考古學的主題進行交流。此次拜訪也能成為後續本館研究人

員參與國際考古學田野的契機，藉由參與周邊地區的考古學田野，或者主題合作研究，能夠拓展對於周邊考古學文化的認識，並能具體回饋至史前臺灣與鄰近區域互動的理解；更是強化本館考古學研究與國際互動的基礎。

針對考古學文化資產，於行前及爬梳相關文獻資料，發現歐胡島上之遺址樣態多為以石、砌石組構而成的聖石遺址、神廟以及魚塘等，因此在此次探訪行程中，整理出重要之遺址點位並進行考察，共計包含聖石遺址 2 處（Kūkaniloko Birth Site、Kapaemahu: The Stones of Life）、神廟（Pu‘u O Mahuka Heiau State Historic Site、Maunawila Heiau、Ulupō Heiau State Historic Site）以及魚塘 1 處（He‘eia Fishpond）。

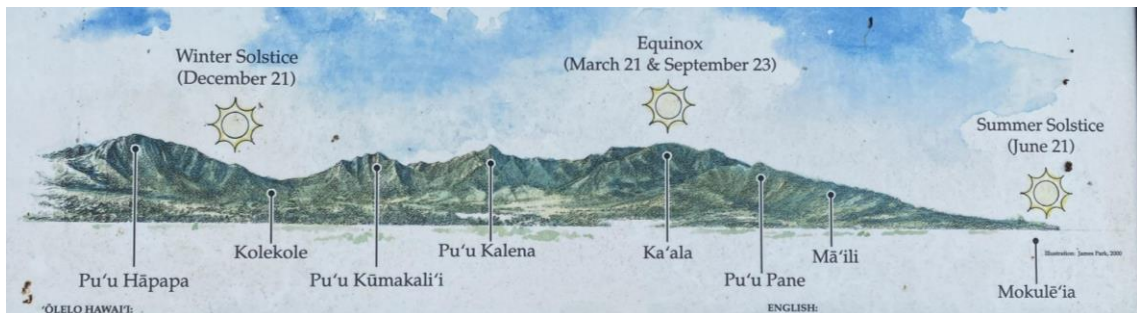
### （一）Kūkaniloko Birth Site

作為夏威夷群島著名的兩處皇家出生地之一，此地位在瓦希亞瓦高原（Wahiawā Plateau），並被稱為歐胡島／夏威夷群島的 piko（肚臍），根據記載，新的高階貴族或皇室成員會於此由祭司在見證誕生。近期研究也指出，除了作為生育的神聖場域，現地的布局也隱含著星象的格律，部分地景能標誌出星體升起或落下可見（或不可見）的方位線，而這些地景也都以恆星的升起和落下點命名。

其中，天狼星被認為是一顆特別重要的星體，尤其從此處觀望而言。天狼星的許多夏威夷名稱中，包含與生存、犧牲、星體特徵有關的稱呼，並且有說法認為可能存在著天狼星年，顯示此處除了做為皇室生育地之外，也可能隱含著紀年等天文用途（Noyes 2013）。



遺址現況



現場解說牌說明各季節太陽對應的地景

## (二) Kapaemahu: The Stones of Life

Kapaemahu 為四顆大石頭所形構的遺跡，坐落於熙來攘往的 Waikīkī 海灘旁，每天至少有上千位遊客從旁經過，但鮮少人會發現、並駐足認識這些大石頭的故事。此處遺址由於受到多次移動，且石頭上也沒有明顯的人為製作、使用痕跡，雖並不能稱為典型的考古遺址，但卻在當地的口傳故事中具有重要的意義。

最早的文字紀錄於 1906 年將口傳故事化成文字，故事述說了在很久以前，大約在 15 世紀左右，4 位來自大溪地的第三性治療者 (Mahu) 將他們的醫術傳入了夏威夷，治癒了許許多多的人，人們為了感謝與紀念，在 Mahu 離開前便進行了儀式，將靈力注入了 4 顆大石頭中，此後 Kapaemahu 便承載了 4 位 Mahu 的精神靈力，也作為傳統夏威夷多元性別及傳統醫療的重要象徵 (Hamer and Wong-kalu 2022)。

參考 Bishop Museum 的 THE HEALER STONES OF KAPAEMAHU 特展

文案資料<sup>1</sup>及 Hamer 與 Wong-kalu(2022),由於這幾顆石頭材質為玄武岩質,並非現地所有的石材,因此據信為自其他區域搬運而來。20 世紀初期此處海灘為私人財產,在興建海灘小屋時,便將原以部分露出地表的石頭挖掘出來,放置於海灘上,由於當時的地主認同這些石頭具有重要的歷史意義,在過世前便立下遺囑不得破壞這些石頭或是移走。但隨著殖民勢力增強及在地人口的驟減,傳統文化逐漸式微,縱使在當地居民的抗議之下,1941 年仍於原址蓋起了象徵美式文化的保齡球館,提供當時駐紮於夏威夷的美國士兵娛樂的場所,而這四顆石頭則被覆蓋於建築底下。直到 1963 年建築物拆除後才再度被發現,然而在當時的時空背景之下,社會氛圍服膺於西方觀念之下認為跨性別或第三性是應當被禁止的,甚而頒布了相關法令,因此對於 Kapaemahu 這處遺跡的介紹與說明也避而不談 Mahu。一直至 1997 年在傳統文化復振的氛圍下,幾顆石頭被重新安置在平臺上,並以圍欄保護,但雖然地點位在最熱鬧的區域,卻容易受到忽略。

而對於石頭的傳說故事及意義,至今仍有不同的版本,但這卻也顯示了口傳故事受到不同時空背景下的主流氛圍影響而可能產生的多聲道變化,也展現出傳統文化、殖民者與宗教之間的競合。



座落於熱門海灘旁的文化遺跡

---

<sup>1</sup> 該特展於 2022 年 6 月 18 日展至 10 月 16 日,並於官網建置 360 線上特展。  
<https://www.bishopmuseum.org/kapaemahu/>。



Kapaemahu 的介紹牌及當地人掛上 Lei（花環）表達紀念

### （三）Pu‘u O Mahuka Heiau State Historic Site

大多數的夏威夷神廟（Heiau）大多是以石頭砌成高臺，或者成階梯狀平臺，其上方可能再以木材搭建設施，大多數以經過毀壞，且因為夏威夷王國的卡美哈梅哈二世（Kamehameha II）的政策，在打破和廢除夏威夷傳統禁忌（Kapu），進一步打擊祭司階層，拆毀廟宇神像，因此 Pu‘u O 神廟也僅存堆疊石塊殘留在地表。

此處是歐胡島上規模最龐大的神廟，主要是作為獻祭和慶祝征戰勝利的用途。卡美哈梅哈一世在 1795 年征服了歐胡島之後，便交由其祭司監管此處，直到 1819 年卡美哈梅哈二世廢除夏威夷傳統信仰之後遭到毀棄，在 1962 年被指定為國家歷史地標以彰顯其在夏威夷文化及歷史的重要性。

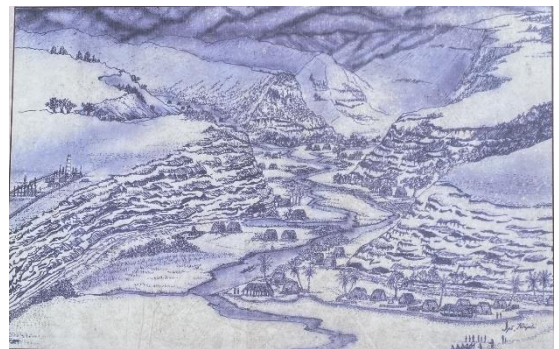
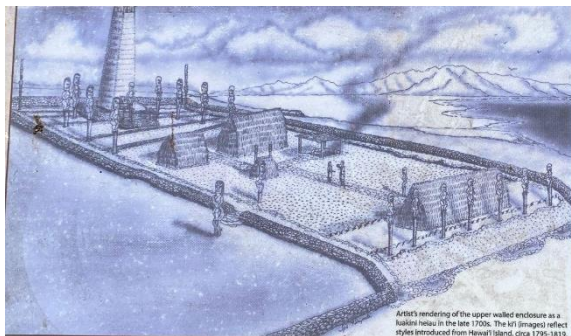
神廟在位置可以俯瞰韋米亞灣（Waimea bay），在 1700 年代是重要的開拓地並且為政治信仰中心之一。據稱在 1792 年的時候，喬治溫哥華船長在海灣停泊，並且派遣小隊人馬進入取水，但與夏威夷人發生衝突，導致 3 名船員身亡，有人認為他們隨後被獻祭於這座神廟中（National Park Service n.d.）。神廟的建造或者改建是由領袖決策，並在祭司指導平民進行，神廟的功能性必須要能尊崇神靈的平和與富饒之力，同時是充滿神力（mana）的場域，也是祭司與上天溝通的場所。

這類的神廟遺存，可以看出需要相當的社會組織能力和擘劃，也反映在

其階層社會當中，由貴族／領袖搭配祭司，指揮平民採石、建造；而就臺灣的考古遺址而言，這類型的案例或可以卑南遺址相呼應和進行對比，卑南遺址發掘出土大規模及大面積的石質遺留，包含房舍結構、石板棺、石梯、鋪石地板、石柱等，其石材更推測是來自卑南大溪上游的鹿野一帶，相距遺址現地有 20 公里之遠，史前卑南人也應透過相當的組織人力，召集群眾前往石材地並透過河流搬運至現場，這想必也需要一定的社會組織才有辦法達成（國家考古遺址出土遺物典藏管理系統 n.d.）。

檢視現場展示看板以及遺址所在位置，看板指出，在現有的砌石結構上原本矗立許多木質遺構，包含臨崖的前緣會設置一排提基（Tiki）的神像，作為神廟的守衛，而最後方的設置的高塔，則是能直達天聽的神聖場域，也是祭司與神靈溝通的處所。環境上，神廟俯瞰整個韋米亞灣，位居溪流出海口的險要處，除了是防衛的極佳位置，同時也顯現了位在高處能夠更加接近神靈的想法，而這高處的特色也被指出可能透過烽火來與其他島嶼進行聯繫（Department of Land and Natural Resources n.d.）。

回望臺灣的案例，過往東部的巨石遺留尤其是岩棺，常被認為與儀式行為相關，觀察目前發現之岩棺，普遍位在視野良好的高處，若與夏威夷神廟相比對，此類儀式性場所，作為信仰中心為與神靈溝通，選在高處能夠與上天較為親近；又或者作為政經中心身兼防禦要塞功能，而選址在高處及視野良好之地有其優勢，進而成為這類遺址選址的重點。



遺址復原圖及地理位置





遺址現況

#### (四) Maunawila Heiau

Maunawila Heiau 是一座位於 Hau‘ula 社區內的神廟遺址，目前由 Hawaii Island Land Trust (HILT) 買下土地權及管理，與當地社區共同維護。該遺址的調查研究是由土地所有人發起，並偕同夏威夷大學的考古學者及 Hau‘ula 社區協會共同進行發掘計畫。從調查、發掘、研究到後續的保存維護，可說是夏威夷公共考古學重要的案例。

依據現場導覽頁面的說明，Maunawila Heiau 範圍與周圍土地於 1906 年由 McGregor 家族獲得這 9 英畝的土地並在此居住，於 1920 年代因火災而搬遷，土地上仍留有部分生活痕跡。而其家族繼承人瞭解該遺址的重要性，進而尋求相關單位合作研究及管理維護，而後於 2014 年由 Hawaii Island Land Trust (HILT) 買下土地權及管理，並且與當地社區共同維護。

根據 2011 年發掘研究的結果，可推測約於西元 1270 年~1390 年左右該地開始有人群活動，而至西元 1421~1616 之間建造了神廟及相關設施，直至西元 1819 年左右由於 Kapu 制度（夏威夷的傳動社會階級制度）遭到廢止，神廟也不再受到管理維護而漸漸被廢棄，因此目前可見的神廟遺跡皆呈現頹倒、石塊散亂的狀態。而發掘與清理的結果大致可劃分出幾個結構現象，推測應為原先神廟的位置（Thurman 2014）。有趣的是，我們在神廟的周圍發現一顆帶有人為痕跡的大石頭，上面有些敲砸痕以及類似引流的凹槽，據耆老口傳以及表面觀察結果，推測可能是製備草藥時所用的工作臺，上方的

敲砸痕為敲雜草藥時所遺留的痕跡，而敲砸碾壓取得的汁液則透過凹槽流至下方，再用容器承接。而在遺址的周圍也確實發現有一些藥用植物的生長，例如 Lā‘ī (*cordyline fruticosa*) Ti Leaf 中文為朱蕉，常作為儀式性使用；以及 Hau (*Hibiscus tiliaceus*) 黃槿、‘Ōlena Turmeric 薑黃、Noni (*Morinda citrifolia*) Indian Mulberry 諾麗果等傳統文化中具有治療功效的植物。另外還有一處有趣的遺構，目前在現場被帆布覆蓋起來，但據現場說明牌的文字介紹，有學者根據其排列方式以及與天文現象的關係，推測可能是一處太陽觀測臺，用於測量太陽的運動，並標示出冬至、春分及秋分等時節。

該處遺址可說是夏威夷公共考古學發展的重要案例，早期夏威夷的考古學研究多以學術調查研究為主，而後隨著島上工程建設的快速增長，伴隨而來的是搶救考古等契約考古工作為主，但也因此與當地族群的傳統文化與土地關係日益緊張，而後由夏威夷考古學會作為與當地族群的橋樑，也致力於發展公共考古學，包含與社區合作，並且也培養當地族人進入考古工作，共同保護與研究在地文化 (Kirch and McCoy 2023)。2011 年參與 Maunawila Heiau 發掘研究計劃的研究生，以發掘成果作為碩士論文，也成為該處遺址推廣的重要資料。而後其成立私人考古顧問公司，持續與當地社區協力合作進行遺址的保護、清理及推廣教育等工作，包含：

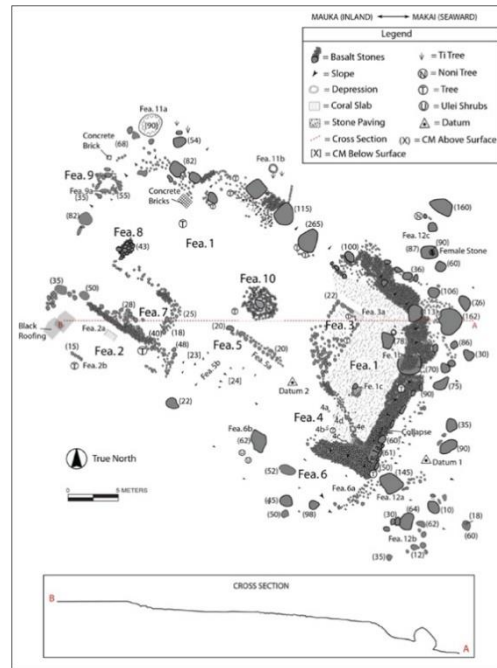
- A. 在遺址現地設置自導式導覽：在重要點位設置 QR CODE 導覽牌，掃描後可連結至說明頁面，解說該位置的重要資訊。說明頁面包含夏威夷語及英語兩種語言。
- B. 社區維護：在每個月的第二個星期六上午 8 點至中午 12 點舉辦社區工作日，也歡迎個人或機構團體報名參與，包含夏威夷航空也曾與其合作共同清理維護及認識遺址環境。
- C. 志工與學校參與：暑假與非營利組織合作，雇用青少年清理區域；學期間每週會有小學生（5 至 6 年級）來遺址學習傳統文化，並且讓他們學習使用英語及夏威夷語進行導覽。在 2022 年也透過青少年志工及社區參與，一

同在園區內搭建夏威夷傳統房屋（traditional Hawaiian hale），在過程中學員也認識了考古學、文化資源管理以及傳統農業等知識（Omaye 2022）。

回顧臺灣目前的公共考古學的推動尚在起步階段，過去十幾年如火如荼的進行工程搶救考古等契約考古工作，直到這幾年也開始推動與當地族人共同研究的考古計畫。而 Maunawila Heiau 的案例也讓我們思考公共考古學或者社區考古推廣的更多可能性，未來也需要與當地族人更加密切的合作，以更即時保護及持續推廣文化資產以及這片土地深厚的故事。



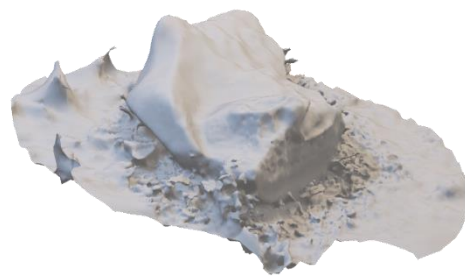
Maunawila Heiau 平面圖



發掘成果所辨識出的現象（Thurman 2014）



祭臺或是藥草製備臺



經 3D 掃描後可觀察明顯敲砸痕及引流道



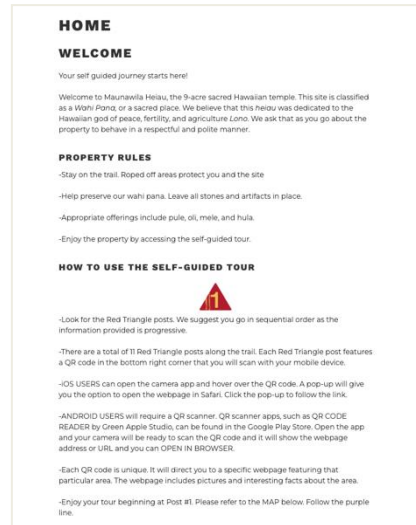
現場說明版介紹周邊種植的藥用植物



現場可見的藥用植物



在特定位置提供 QR CODE 進行自導式導覽  
解說



導覽解說頁面



遺址入口處



神廟結構現狀

## (五) Ulupō Heiau State Historic Site

Ulupō 神廟並非為在制高點，然而其視野良好，在砌石墊高的平臺上，ali'i（酋長／領袖）可以從此處看到其統御的領地，囊括由山到海的空間，此處也是當時的政經及信仰中心。同樣的，建造的石材也是來自於數公里外

的地方，透過人力運輸而來，其神廟規模和動員人力可見一斑。而作為神聖及權力之地，在夏威夷神廟的平臺上，祭司可能會舉行儀式來祈求包含療癒治病、征戰勝利、穀物豐收或者漁獲滿載等，這些儀式性行為依個別神廟有所不同，同一間神廟其儀式功能也可能隨著時間和事件而變化。然而這些儀式、傳統禁忌和神廟的功能在 1819 年時逐步廢除，因無使用和維護而逐漸塌毀湮沒。



遺址現況



解說看板呈現建造樣貌

## (六) He'eia Fishpond

此魚塘約建於西元 1200 年 1400 年之間，而在夏威夷群島上，陸續建造而起的魚塘則約有 500 個之多，夏威夷人藉由魚塘、小型島嶼農業和近海漁撈生活。

此魚塘是唯一的一座封閉式的魚塘，全部由岩牆（kuapā）建造包圍而起。這些岩牆由玄武岩建造而成並且加以填充珊瑚、泥土等，從中也設計了

能夠混合淡鹹水的調節機構／閘門。這些玄武岩材原料多來自於至少 3 公里外的區域，整體規模經評估約需要 2 至 3 年完成，並且耗費數百至數千人力不等，顯示其需具備相當嚴謹的組織能力，並且由頭人階層進行號令才有辦法達成。

這類的魚塘反映了夏威夷人對於環境的利用及互動，並且呈現出永續漁法的思考。魚塘內部的漁源來自於大海，幼小的魚苗可經由閘門進入魚塘，並且因為內部類似潟湖的豐富資源，而大多留在內部持續生長，直到體型無法通過閘門，進而被困在魚塘內持續生長。魚塘設置的淡鹹水混合的機制，能使得漲潮時，由於鹹水湧入將魚群吸引至閘門處，以方便捕撈，魚類多是以海藻為食的草食性魚類。

這類魚塘通常建在溪流出口，除了承接流下的淤泥以及養分之外，海口潮汐的變動能夠帶入海水並抽出魚塘裡的水，達到更新內部水源，類似排出廢水注入新鮮水源的效果。而除了這類的沿海魚塘（Loko kuapā）以外，也有部分採用芋頭耕作地（loko i'a kalo）或改道溪流（loko wai）改建而成的淡水魚塘；或者運用海灘或沙洲塑造建成的魚塘（loko pu'uone）。

由夏威夷的魚塘案例，可以看出他們善用環境狀態，並改變為其所用，進而成為生業和日常食物資源的重要基處，而且閘門口的設計讓小魚可自由進出，僅困大魚於池內，顯示永續概念被落實在這樣的設置之中，充分展現人群與環境的依存及利用關係，呈現夏威夷人環保及永續生業的方式，這也是由其敬重自然的信仰和價值觀出發，使得人群與土地呈現健康良性的互動，以相互協調方式生活。相似的案例可以回望至臺灣的澎湖群島，在地同樣利用潮汐設置石滬以陷阱式漁法進行漁撈作業，將石滬設置在潮間帶並透過漲潮時，魚群進入石滬覓食海藻；在退潮後，因潮水面已低於石滬的堤岸，進一步將魚群困至石滬內。建造石滬的材料也都來自在地的玄武岩、砗磲石（珊瑚礁石灰岩）等。



設置木柵門可供魚苗游入  
(圖片來源：[aquaculture](#))



魚塘現況

## 四、時裝藝術與多元性別觀念

### (一) 時裝穿戴藝術展演：MAMo Wearable Art Show

穿戴藝術不僅僅是時尚，更是一種文化表達。MAMo Wearable Art Show 創辦於 2006 年，對每一屆的創作者來說，每一件作品都充滿了傳統故事和價值觀，使藝術家能夠向多元觀眾分享夏威夷文化，促進理解和欣賞，達成推廣與肯認夏威夷原民文化。展演為創作者帶來新的機會，例如畫廊展覽、合作和媒體報導；所獲得的認可能提升藝術家的職業生涯，有利於藝術創作和專業發展。

展演活動上也是建立社群的機會，現場參展藝術家與其他藝術家、文化工作者和支持者交流，進一步促成合作和資源共享。此外，穿戴藝術展演也為藝術家提供直接向藏家和時尚愛好者銷售作品的平臺，這種直接面向消費者的平臺可以在經濟上給予藝術家賦權，使他們能夠維持創作並投資於自己的工藝。其中，最理想的情況是，為創作者帶來訂單和合作邀約，進一步支持藝術家的經濟獨立。

### (二) 變裝藝術展演：Māhū Madness: Hawai‘i’s Best Kept Secrets

Māhū Madness 是結合傳統多元性別概念的變裝藝術展演年度盛會，於 2022 年首次舉辦。māhū 是夏威夷語對第三性的稱呼，第三性是介於男性和女性之間的媒介，能夠來回流動於兩種性別之間，做到可能某些男性(kāne)

或女性（wāhine）所無法做到的事情。由於 māhū 可流動、身兼兩種性別，因此能游刃有餘地處理社區所需的任務或要求。

至於變裝（drag）藝術雖是源自西方的文化，但在夏威夷變裝文化卻某程度體現了真實的 māhū 社群，這些變裝藝術家同時也以 māhū 身分生活。變裝是其成長方式，透過變裝表演藝術，māhū 社群得以支持彼此。



## 肆、建議事項

史前館作為我國進行南島文化研究與展示之重要博物館，為持續推展世界島文化研究與展示資源、建立訊息互通與共享平臺，本次參與第 13 太平洋藝術節，特別是全球疫情之後的首次大型南島文化匯聚場域，期望藉由當代文化與藝術表現形式的實踐，掌握南島族群包含在疫情期間的文化發展，連結太平洋地區歷史軌跡的發展，共同建構邁向未來的展望，讓史前館結合太平洋藝文相關團體或個人，強化臺灣與太平洋島國的連結，以南島文化為彰顯臺灣文化主體性與多樣性。

本計畫透過考察、交流、拜會等方式，以藝文展演與交流工作坊，在具備製作能動性（agency of making）、韌性（resilience）、療癒（healing）等題材進行展演及與體驗過程，使參與人員更加了解史前館現況，以及臺灣南島族群的文化多樣性，深化對於臺灣文化主體性的認知。同時在與特別邀請與會的太平洋文化實踐者及其團體互動過程，建立深厚情誼以利未來研究和展示發展，透過階段性設定與我太平洋友邦及友臺島國，從生活議題切入，以文化表現形式為輔，加強臺灣與太平洋友邦及有臺島國之關係，進一步以文化作為南島外交的途徑。以下結論與建議可分短中長程方式進行：

### 一、立即可行建議

#### （一）從比夏博物館出發，拓展太平洋考古路徑

鑒於與比夏博物館的合作備忘錄預定於 2024 年期滿，針對下一階段的合作續約，除可從現有展品借展面向延續外，可深化議題式研究合作及研究人員互訪交流等面向，鞏固與比夏博物館合作關係，以此連結成為史前館在玻里尼西亞區域亦師亦友的同屬性夥伴，提供臺灣與該區域世界南島交流的窗口。反之亦然，史前館也能成為比夏博物館將其南島文化研究領域就時間與空間等場域，甚至拓展串聯臺灣的立足點。

本次參訪比夏博物館，許多展示品魚鉤、石鏃、樹皮布打棒等文物，其形態可對應臺灣出土遺留，而能夠進一步研究其環境適應與人群因應作為，如以「靜／近水環境垂釣魚鉤研究」進行館際藏品研究其型態調查，討論島嶼環境的漁撈、垂釣模式與器物關聯性，藉此延伸兩館之間文物研究的可能，並且共享雙方的理解及看法，藉此強化研究進一步深化的可能。以魚鉤為例，骨製與貝製魚鉤是太平洋地區常見的考古遺留，形式多元豐富，比夏博物館便典藏了大量的夏威夷式魚鉤，其中將其於 1950 年代採集自 3 個遺址、超過 4000 件以上的魚鉤整理成資料庫以供分析研究，並且亦有學者以大量的材料基礎進行類型學研究（Kirch and McCoy 2023）。而同樣位處太平洋周圍島嶼的臺灣，目前出土的史前魚鉤數量鮮少，石網墜仍是史前臺灣的主要漁具，這與太平洋地區以魚鉤為主、鮮少甚至幾乎沒有發現網墜的情形相反。

不過特別的是，近幾年的發掘研究工作在東部鐵器時代的舊香蘭遺址發現了累計超過 60 件魚鉤，包含單件式及組合式魚鉤，形式上與太平洋地區出土的史前魚鉤類似，年代約距今 1470~1200 B.P.左右（李坤修 2006），略早於夏威夷及玻里尼西亞區域，其間是否有某種連結性，仍待進一步探究。目前本館史前史廳展出了舊香蘭出土的各式魚鉤，未來可進一步參考比對比夏博物館針對太平洋魚鉤的研究成果進行類型學、製作方式等的分析研究，深化藏品研究資料。此外，短期合作或可以採用議題研究方式，如以「垂釣魚鉤研究」進行館際藏品研究其型態調查，討論島嶼環境的漁撈、垂釣模式與器物關聯性，藉此延伸兩館之間文物研究的可能，並且共享雙方的理解及看法，藉此強化研究進一步深化的可能。

## （二）延續太平洋藝術節熱度，邀請相關單位人員訪臺

本計劃設定議題具有前瞻性與延續性，不應隨藝術節落幕而結束，因邀請與會皆為具社會影響力之文化實踐者及其單位，可陸續邀請來訪，針對未竟之處或可深化之議題持續交換意見，同時透過對方所屬機構與經營之社群平臺，強化臺灣文化主體性以及與太平洋島國之合作關係。

## 二、中長期建議

### (一) 籌備世界南島國際策展

可於短期內以階段性研究成果設定展覽轉譯及策劃，希望未來除透過太平洋藝術節動態樂舞展演形式展現臺灣南島文化，亦可透過中大型展覽形式與國際博物館合作，探討海洋文化、環境適應、文化韌性及性別等多元議題，促進國際社會認識臺灣文化多樣性與太平洋國際社會的共通性，藉由文化提升臺灣在太平洋國際社會的能見度。以本計劃設定之議題策劃世界南島國際展示，可先以臺灣目前之邦交國（如：帛琉、馬紹爾、吐瓦魯）或友臺國家（如：關島、紐西蘭、夏威夷、庫克群島等）合作，進行雙邊或多邊國際策展。

### (二) 博物館為平臺，建立與文化組織夥伴關係

積極加入國際博物館協會所屬之太平洋島國博物館協會 ICOM-PIMA，另本館現已與夏威夷 Bishop 博物館、帛琉博物館等單位簽訂合作備忘錄，可藉由本計畫產生的情誼，延伸至其他太平洋島國相關文化組織，如：關島博物館、關島大學、南太平洋大學（University of the South Pacific，位於斐濟）、紐西蘭國立博物館（Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa）、奧克蘭大學等單位，針對世界南島文化研究與展示建立共享平臺，進一步以本次邀請之臺灣南島藝文團隊為基礎延伸至國內外其他單位建立學術合作關係，逐步進行相關田野資料與物件徵集，彰顯臺灣參與太平洋文化事務必要性。

由於臺灣代表團隊因國際政治因素尚未能成為太平洋共同體會員國，但若以南島文化作為向其他參與國說明臺灣作為南島族群的一份子的重要性，建議臺灣參與太平洋文化事務的必要性，除了南島起源學說外，更可透過其他島嶼族群共同面對的當代議題進行研究與連結，以增進國際社會的認同，與提升臺灣國際參與的必要性。史前館作為臺灣進行南島文化研究與展示的重要館舍，有望可以承擔並扮演其重要樞紐與平臺。

### （三）於本館推動與部落族人共同調查研究舊社遺址

借鏡夏威夷考古學與當地原住民社群共作及推動公共考古學的經驗，史前館也可以此為目標，與在地部落社群共同調查研究。目前臺灣考古學界近十年來也逐漸累積與部落共同合作的能量，例如臺灣大學人類學系與高士部落族人共同整理石板屋舊社；成功大學考古所在老七佳、舊好茶等舊社的研究，以及近年於蕭壠社與西拉雅族人的考古行動，皆結合學術能量與族人文化記憶，共同找尋失落的根源，凝聚當代族群認同與社會文化制度的延續。藉由舊社研究，或可逐步連綴當代族群與史前文化中間斷裂的失落環節。

## 伍、參考書目

- Athens, J. Stephen (2014) A Paleoenvironmental and Archaeological Model-Based Age Estimate for the Colonization of Hawai'i. *American Antiquity*, 79 (1): 144–155. doi:10.7183/0002-7316.79.1.144.
- Bourdieu, Pierre (1977) “Cultural Reproduction and Social Reproduction.” In *Power and Ideology in Education*. Edited by Jerome Karabel and A. H. Halsey. New York: Oxford University Press. 487-511
- Bourdieu, Pierre, and Jean-Claude Passeron (1990) *Reproduction in Education, Society and Culture*. Translated by Richard Nice. Beverly Hills: Sage.
- Department of Land and Natural Resources (n.d.) Pu‘u O Mahuka Heiau State Historic Site, Retrieved on 15 July 2024. <https://www.hawaiiistateparks.org/parks/puu-o-mahuka-heiau-state-historic-site>
- Hamer, D., & Wong-kalu, H. (2022) Kapaemahu: Toward Story Sovereignty of a Hawaiian Tradition of Healing and Gender Diversity. *The Contemporary Pacific*, 34(2), 255~291. <https://doi.org/10.1353/cp.2022.0046>
- Ingold, Tim (2013) *Making: Anthropology, Archaeology, Art and Architecture*. London: Routledge
- Kirch, P. & McCoy, M. (2023) *Feathered Gods and Fishhooks: The Archaeology of Ancient Hawai'i, Revised Edition*. Honolulu: University of Hawaii Press. <https://doi.org/10.1515/9780824894467>
- Noyes, M. H. (2013) From Kūkaniloko: Sirius in the Hawaiian Sky. *Time and Mind*, 6(2), 159–174. <https://doi.org/10.2752/175169713X13589680081777>
- National Park Service (n.d.) Pu‘u o Mahuka Heiau, HI. Retrieved on 15 July 2024.

<https://www.nps.gov/places/pu-u-o-mahuka-heiau.htm>

Omaye, Jayna (2022, July 27). Hau‘ula Youth Build Community and Connections to ‘āina through Culture. Hawai‘i Public Radio.

<https://www.hawaiipublicradio.org/local-news/2022-07-27/hauula-youth-build-community-and-connections-to-‘aina-through-culture>

Thurman, Rosanna Mari Runyon (2014) Archaeological Investigations at Maunawila Heiau: Traditional Hawai‘i in Hau‘ula’s Backyard. [Unpublished master’s report]. University of Hawai‘i at Mānoa.

<https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/server/api/core/bitstreams/44f2517e-468e-4d3f-9c05-17104723de7a/content>

史蒂文·索斯威克 (Steven Southwick)，丹尼斯·查尼 (Dennis Charney)，喬納森·德皮耶羅 (Jonathan DePierro) 著、郭約瑟譯 (2023)《韌力：釋放創傷、挺過挫折，在逆境中前進的復原力》。臺北：啟示。

李坤修(2006)臺東縣舊香蘭遺址的搶救發掘及其重要的發現。臺東文獻復刊 12：17-47。

國家考古遺址出土遺物典藏管理系統 (n.d.) 卑南考古遺址，2024 年 7 月 15 日上線。 <https://nhsr.gov.tw/SiteDetail?id=20060501000006>

戴興盛 (2024) 地震衝擊後的韌性小學堂，2024 年 4 月 5 日於 Facebook 貼文。  
[https://www.facebook.com/hsingsheng.tai/posts/pfbid02ESQ4Na4Kzn6XDvFjJki61NYg2oC1WhcoKtrtAHzds7m2hVrDkh3KRrQTboRKfo4sl?locale=sw\\_KE](https://www.facebook.com/hsingsheng.tai/posts/pfbid02ESQ4Na4Kzn6XDvFjJki61NYg2oC1WhcoKtrtAHzds7m2hVrDkh3KRrQTboRKfo4sl?locale=sw_KE)